

Főszerkesztő és ideiglenes felelős szerkesztő: Dr. Olosz Lajos... Lapkiadó R. T.

On. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

HIRLAP

A timiştorontali törvényes bej. sz. 83. (Dos. No. 934/1938). Alapította: Dr. VUCHETICH ENDRE és Dr. VARNAY ELEMÉR

Ziarul Comunităţii Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népkezősség lapja

omlik az idő keleten is, Olaszországban is. Mig a nyáron és az ősszel az egész keleti front...

Ellitkai vonatkozásban a tengely táviratiról részletesen ismertetik Ribbentrop német külügyminiszternek...

gária török külügyminiszter nyilatkozatában Ankarában enyhült a háborús izgalom. Ezt a tényt vezető helyen...

szovjet-cseh szövetségi szerződés Moszkvában, Benes jelenlétében írták a szovjet-cseh szövetségi szerződés...

Ankarában enyhült a háborús izgalom

Ribbentrop beszéde a német-olasz-japán katonai szövetség második évfordulóján

Aláírták a husz évre szóló szovjet-cseh segélynyújtási szerződést Moszkva elismeri Tito jugoszláv kormányát — Miről tárgyalt az angol miniszterelnök Péter jugoszláv királyal

Hull felhívása Romániához, Magyarországhoz és Bulgariához

vevetségi szerződés, amelyhez egyébként is teljesen hozzáidomul. A kölcsönös segélynyújtási és barátsági megállapodás...

Telegraph szerint — egyenesen arra a lehetőségre szól, ha a szovjet-lengyel ellentétet sikerülne elsimitani. Erre nézve Eden brit külügyminiszter...

ja egy NST-jelentés, — hogy a szovjet-cseh szerződést már a három nagyhatalom külügyminisztereinek moszkvai értekezletén tárgyalták, Benes moszkvai jelenléte már csak formáság.

A politikai arcvonal

Az Egyesült Államok külügyminisztere a hármas egyezmény hatalmaitól való eltávolodásra szólítja fel Bulgáriát, Romániát és Magyarországot

Amszterdam. (Rador). A német távirati iroda jelenti: A brit hírközlítési szolgálat közlése szerint Cordell Hull, az Egyesült Államok külügyminisztere kijelentést tett, melyben felszólította...

Bulgária, Magyarország és Románia kormányait, távolodjanak el a hármas egyezmény hatalmaitól, mert különben a jövőben ők sem várhatnak más bánásmódot a szövetségesektől.

kai helyzetről is nyilatkozott. Az 1938. év óta, amióta ő résztvesz a kormányban — mondotta — az ország politikáját sohasem az érzés, hanem mindenkor a józan értelem irányította. Bulgária külpolitikáját a legkisebb részletkéig mindig átgondolták és a bolgár nép 99 százaléka azt jóváhagyta. Ez a nép hőkeszerező, dorgos és nem kíván idegen javakat. Nem lehet azonban öngyilkosságot követelni tőle azáltal, hogy a saját nemzeti eszményeiről mondjon le.

Az amerikai szenátus külügyi bizottságának elnöke is támogatja Hull nyilatkozatát

Genf. (Rador). A német távirati iroda a következő washingtoni távirati jelentést ismerjti: A brit hírközlítési szolgálat értesítése szerint Connally szenátor, az Egyesült Államok szenátusa külügyi bizottságának elnöke kijelentette, hogy ő is osztja Hull külügyminiszter nézetét és a maga részéről hasonló fenyegetést intézett Romániához, Bulgariához és Magyarországhoz.

zottságának elnöke kijelentette, hogy ő is osztja Hull külügyminiszter nézetét és a maga részéről hasonló fenyegetést intézett Romániához, Bulgariához és Magyarországhoz.

Német megjegyzés Hull felszólítására

Berlin. (Rador). A német távirati iroda diplomáciai szerkesztője, Siegfried Horn a következőket írja: — Az idegháboru keretében és a teheráni propagandisztikus határozatok alapján Cordell Hull, az Egyesült Államok külügyminisztere azt követelte Romániától, Magyarországtól és Bulgariától, a legsúlyosabb büntetésekkel megfenyegetve őket, hogy hagyják el a háromhatalmi tömörülést.

tolkai megfélemlíteni, most az ellenség megkísérlti, hogy Németország kisebb szövetségeire gyakoroljon nyomást. Ilyenformán a „mézesmadzagot” — amellyel a teheráni értekezleten a kis népeket akarták szédíteni — most Cordell Hull ostorozó fenyegetéseivel helyettesítik. — írja a D.N.B. diplomáciai szerkesztője, majd így fejezi be cikkét: — Berlinben annak a véleménynek adnak kifejezést, hogy a kis népek esetleges válasza, az ellenségnek üvevékbe való beavatkozására, mi több jelentős hozzájárulás lesz a harc- és a sorsbíróssághoz, mint ezt szombaton az európai és kelet-európai megnyilatkozások is kiemelték.

— Mígban Teheránban arra a következtetésre jutottak, hogy egy olyan nép, mint a német, a terrorista támadások után csak egyre erősebbé válik, s a németeket nem lehet papiros-nyilatkozatokkal megfélemlíteni.

Szofióban nem voltak béketüntetések

Berlin. (TP). A Wilhelmsstrassen foglalkoztak azokkal az angol jelentésekkel, amelyek szofiai béketüntetésekéről szóltak és utaltak arra, hogy az erre vonatkozó híreket maga az angol Exchange-ügynökség is megcáfolta. Annnyi bizonyos, hogy az angol propaganda jelenték fokozni igyekszik az idegháborút Bulgária ellen. — mondták a Wilhelmsstrassen.

rint, csak a szovjetoroszországi bolgár küllépviselet képez kivételt.

MUSSOLINI KORMÁNYÁNAK KÖVETE E HÉTEN ÉRKEZIK SZOFIÁBA

Szofia. (Europapress). Az olasz szociális köztársaság új bulgáriai követévé Umliltat nevezérik ki; az új követé hét közepén érkezik meg Szofióba.

Bozsiloff nyilatkozott a külpolitikai helyzetről

Szofia (Ep). Bozsiloff bolgár miniszterelnök a tartalékos tisztek szövetségének gyűlésén Plovdivban nagyobb beszédet mondott és az alkalommal az általános külpolitikai és belpoliti-

Nagy változások a bolgár diplomáciai karban

Isztanbul. (TP). A török távirati iroda jelenti: A bolgár diplomáciai karban nagy változások állanak küszöbön. A változások alól, török értesülés sze-

## Törökország kívül akar maradni a háborúban

Wendell Willkie a volt északamerikai elnökjelölt, aki az elmúlt év végén repülőgépen körülutazta a Földet, Törökországba is ellátogatott. Utjáról könyvet írt; ennek Törökországra vonatkozó részét kivonatossan ismertetjük. Noha egyik-másik megállapítását már túllépték az események fejtegetéseinek ma különös érdekességét adnak a Törökország körül zajló diplomáciai csatározások.

Törökország még nagyon fiatal köztársaság, — állapítja meg Willkie. Alattvalói reálisn megérlik a helyzetet, s tudják, hogy bármelyik szomszédos hatalom támadása veszélyeztetné a fiatal állam fennmaradását. Eppen ezért, félkészültek minden esetleges meglepetés ellen. A társadalom minden rétege el akarja kerülni a háborús bonyodalmakat és semlegességüket fegyveres erővel is készek megvédeni. Azok a polgári és katonai személyek, akikkel az amerikai politikus találkozott, valamennyien őszintén akarják a békét és legfőbb törekvésük hazájuk megerősítése.

Fővárosuk, Ankara, egyike a legkorszerűbb városoknak. Az utcákon nagy a forgalom, európai ruhákba öltözött férfiak és nők mindenfelé. A fezt, mint a maradiság jelképét, száműzték az egész országból. Azokon a vidékeken, ahol Willkie járt, mindenütt építő munkát talált. Utak és csatornák készültek, házak, iskolák és kórházak épültek mindenfelé.

Az iparuk természetesen még messze elmarad a nyugateurópai és az amerikai színvonalától, azonban fejlődőképes. Vasútvonalak és repülőterek korszerűek. A robbanómotor a keleti fajokra is felrúgta. A világtól eddig elzárt emberek és törzsek fegyverek lettek a civilizáció iránt, s valóságos kulturális keletkezett.

Ezek az emberek most akarják megismerni a modern világot. A szociális kérdéseket a fiatal köztársaság minden téren igyekszik megoldani.

Bár az átalakulás forradalmi gyorsasággal következett be, még sem volt forradalom. Aki alkalmazkodott az új rendhez, annak nem történt bántódása.

Willkie szerint a sima átalakulásban jelentős része volt a Törökországban működő amerikai iskoláknak és nevelőintézeteknek, mindenképpen az Istanbul közelében lévő Robert College-nek, ahol a mai vezető török államférfiak nagy része nevelkedett. A fiatal nemzet iskolarendszere sokban hasonlít az amerikai oktatási módszerekhez, elsősorban a mezőgazdasági szakoktatás terén.

Az amerikai politikus szerint, a mai Törökország céltudatosan halad a maga útján. Nincsenek imperialista elgondolásai, politikai függetlenségének megtartására és gazdasági helyzetének emelésére törekszik. A 16 milliós nemzet, Willkie látogatása idején, vagyis egy esztendővel ezelőtt, egymillió, jól kiképzett katonát tartott fegyverben.

A feiületes szemlélő is érzi az egész országban uralkodó feszültséget és a háborútól való félelmet, amely természetesen kihat a nemzet egész életére.

Willkie tárgyalta Szaracsoglu miniszterelnökkel, Menemencsoglu külügyminiszterrel és sok más vezető egyéniséggel. Ezek az emberek majdnem mindig ugyanazt mondták: „Mi nem akarunk háborút, de az első ellenség, aki átlépi határainkat, meghal és sorsát követik mindazok, akik helyükbe merészkednek.”

Minthogy Törökország a világ krómterének egynegyedét termeli s gyarmatban és dohányban is igen gazdag, fontos szerepet tölthet be a világ gazdasági életében.

Willkie szerint a hivatalnokai kar rendkívül képzett, s a legtöbb tisztviselő a külföldet is ismeri. A közigazgatásban ismeretlen a bürokratikus nagyképűség. Ez a tény, — írja Willkie — nemcsak saját megállapítása, hanem mind azoké a külföldieké, akik hosszabb vagy rövidebb időt töltöttek a fiatal török köztársaságban.

A török külügyminiszter egyik este Willkie megismerte az angol-szász hatalmakkal baráti viszonyban álló or-

(Folytatás az 1. oldalról)  
szigorúan meg fogja büntetni — fejezte be cikkét az említett lap.

### BENES MOSZKVA BÀN

Amszterdam. (Tp.). Moszkvai jelentés szerint Benes, a volt cseh-szlovák köztársaság elnöke, Moszkvába érkezett. A cseh—szovjet szerződés nyelbe-írtése érdekében a szovjet fővárosba érkezett Benes Molotov külügyi népbiztos és Vorosilov tábornagy fogadta.

### Aláírták az orosz-cseh megállapodást

Genf. (Rador). A brit hírközvetítő szolgálat jelenti: A moszkvai rádió közölte, hogy a Szovjetunió és Benes között husz évre szóló segélynyújtási és barátsági egyezmény jött létre. Az

### Ribbentrop beszéde a háromhatalmi katonai szövetség megkötésének évfordulóján

Berlin. (Tp.). Most volt két esztendeje annak, hogy Németország, Olaszország és Japán között létrejött a katonai szerződés. Az ez alkalomból rendezett ünnepségek során Ribbentrop német birodalmi külügyminiszter beszédet tartott, amelyben többek között a következőket mondta:

— A katonai szerződés aláírásának mai második évfordulóján kifejezésre juttatom azokat a meleg baráti üdvözléseket, amelyeket a Führer az olasz és japán nemzetnek küld. A tengely hatalmi helyzete Európában és Ázsiában egyaránt szilárd. A nyugati véderőmi lehetetlenné tesz minden betörést az Atlanti óceán felől, Európa védelme nem lehetne jobb kézben, mint a német katonáiban. Az angol-szász szövetségek minden erőlködése hasztalan. Európa a tengelyhatalmaké és azok, valamint a velük szövetségben álló hatalmak kezében marad. Igazságon alapuló újrendezést akarunk Európában, — mondotta a német külügyminiszter. Európát a jövőben esakis európaiak fogják kormányozni. A háromhatalmi szövetségben több száz millió ember egyesült és ezeké lesz a végső győzelem. Az európai és keletázsiai tengelyhatalmak

egyezményt Moszkvában most írták alá. SZTALIN IS RÉSZTVEVŐ A BENES TISZTELETÉRE RENDEZETT DISZ-LAKOMÁN

Stockholm. (Rador). Moszkvából jelentik, hogy Kalinin, a népbiztosok tanácsának elnöke a Kremlben disz-lakomát rendezett Benes tiszteletére. A disz-lakomán a többi között részt vett Sztalin, Molotov, Vorosilov, valamint Kaganovics gazdasági népbiztos és Kuzenov tengerész. Megjelentek az összejövetelen Lovoszkij, Litvinov és Majskij, a Szovjetunió helyettes külügyi népbiztosa is.

MOSZKVA HIVATALOSAN ELISMERI TITO KORMÁNYÁT  
Genf. (Rador). A brit hírközvetítő szolgálat jelenti: A szovjet kormány elhatározta, hogy hivatalosan elismeri Tito jugoszláviai kormányát.

szelleme és katonai nyerk meg a háborút és nem a bolsevizmus és annak szövetségesei, sem pedig a dollárszellem. Németország, Olaszország, Japán és szövetségeseik csak egyet ismernek: jöjjenek, mi résen állunk és forró fogadtatásban részesítjük őket, — fejezte be nagy tetszéssel fogadott szavai Rib-

CHURCHILL MÄSODIK MEGBESZÉLÉSE PÉTER VOLT JUGOSZLÁV KIRÁLYAL  
Genf. (Tp.). Londoni politikai körökben az emigráns jugoszláv kormány helyzetére való tekintettel igen nagy jelentőséget tulajdonítanak Churchillnek Péter volt jugoszláv királlyal folytatott második megbeszélésének.

Ugy hiszik, hogy az angol miniszterelnök azt tanácsolta Péter volt királynak fogadja el a Szovjetnek azt a követelést, hogy Tito kommunista kormányával együttműködjék. A legnyomósabb érv ebben a tekintetben az volt, hogy Anglia nincsen abban a helyzetben, hogy Moszkva politikájának gátat vessen s a volt király saját magát zárja ki a jugoszláv politikából, ha továbbra is elutasító álláspontra helyezkedik Titóval szemben — fejeződik be a jelentés.

### Az USA a kölcsön- és bérleti szerződésen túlmenően is támogatni óhajtja Törökországot

Ankara. (Tp.). Törökországban a mohamedán vallási ünnepek miatt az újságok négy napon át nem jelentek meg és a lakosság csak a rádió útján értesült Menemencsoglu török külügyminiszternek a külföldi sajtó előtt tett kijelentéseiről, amelyek határozottan hang-

súlyozták, hogy a török külpolitika változatlan marad, tehát Törökország nem lép be a háborúba. Megállapítják Ankarában, hogy egész Törökország nagy megkönnyebbüléssel fogadta ezt a hírt. Egy pillanattal sem volt kétséges, hogy az ország nem akarja a háborút, hiszen

## Legújabb

### Roosevelt elnök Dél-Itáliában

Lausanne. (Ep). A Suisse című svájci lap értesülése szerint Roosevelt elnök Málta szigetén tett látogatása után Dél-Olaszországba ment. Az amerikai elnök rövid szemetét tart a délitaliai hadszíntéren. Badoglio tábornaggal nem fog találkozni.

Algír. (Tp). Roosevelt elnök Málta szigetéről jövet, repülőgépen rövid látogatásra Sziciliába érkezett.

### Ma hozzák nyilvánosságra a Sztalin és Benes jelenlétében aláírt szovjet-cseh szerződés szövegét

Stockholm. (Rador). A német távirati iroda jelenti: Az Oroszország és Benes között Moszkvában megkötött barátsági és kölcsönös segélynyújtási szerződés szövegét — mint a szovjet hírszolgálat közli — december 14-én, kedden hozzák nyilvánosságra. Ugyanez a hírforrás említi tesz arról, hogy a szerződést Molotov külügyi népbiztos és Firlinger cseh követ írta alá, Sztalin és Benes jelenlétében.

szágot diplomatáit és a tengely, valamint a tengelyellenes országok újságíróit is. Erről a találkozásról az amerikai politikusok érdekes következtetést von le. Többek közt nem éppen kedvezőt a szövetségekkel baráti viszonyban lévő nemzetek követéről. Ellenben kiemeli Szaracsoglu miniszterelnök és Menemencsoglu külügyminiszter politikai bölcsességét, nagy látókörét, külföldi viszonyokban való alapos tájékozódottságát. A külföldi államférfi a közös tárgyalások és találkozások alkalmával folytatott beszélgetésekből arra a meggyőződésre jut, hogy Törökország, bár szövetségese Angliának, mégsem lesz

hajlandó egykönnyen, — a legerősebb nyomás esetén sem — jelenlegi állásponjtát megváltoztatni, s a tengelyállamoknak hadat üzenni. A semlegességi politikát mellett kitartani! — ez a jelző, mert a népnek a háború szükségességét megmagyarázni eredményesen csak akkor lehet, ha egy külföldi hatalom a támadó fél és a nemzetek saját határait kell az idegen bejárók ellen megvédenie.

Willkie nagy jövőt jósol a fiatal, megújított Törökországnak. Elétezős, dinamikus nemzetnek tartja, amely feladja az ozmán császárság idejétmúlt hatalmi törekvéseit.

nemzeti határain kívül semmi háború célja nincsen. Ez természetesen nem zárja ki azt, — mondják Ankarában — hogyha az ország vezetői úgy látják helyesnek, hogy Törökországnak be kell lépni a háborúba az ország legfőbb érdekeinek védelmére, akkor az egész nép legnagyobb elszántsággal és lelkesedéssel követi a parancsot.

Török politikai körökben Menemencsoglu nyilatkozatának rendkívül nagy fontosságot tulajdonítanak, mert azt a vássák ki belőle, hogy az angol—török szövetség megerősödött a kair megbeszélésekből és megerősödött a török—amerikai viszony is. A tárgyaló felek sok mindent megtudtak, amiről előtt nem volt tudomásuk és közelede egymáshoz azzal a céllal, hogy megértsék és megismerjék egymás érdekeit, török részről nyert felvilágosítások alapján. Az angol—török viszony megerősödése annyit jelent, hogy Anglia megette és méltányolja Törökország érdekeit és egyben elismeri, hogy Törökország magatartásával nagy szolgálatot tett nekik. A török—amerikai viszony szempontjából fontos volt az értekezés — hangsúlyozták ankarai politikai körök — mejt a kölcsön- és bérleti szerződés nyújtotta viszonyon kívül Roosevelt Amerika másirányú támogatását is megígérte Törökországnak.

## Jelentéseink a harclorekról

### Változatlanul súlyos elhárító Kirovograd és Cserkasszi szakaszán

Berlin. (DNB.). A német vezérfőhadiszállás jelenti:

A keleti harctéren Kirovograd szakaszán és Cserkasszinál a szovjet csapatok tegnap is váltokozó erővel több támadást intéztek; a súlyos elhárító harc változatlanul tovább tartanak.

A Zsitomirtól északkeletre lévő harctéren a szovjet eljött harcvevőkkel heves ellenátadások, intéztek, amelyeket azonban visszautasítottunk. A német csapatok ott újból támadásra indultak és a Teterov foly nyugati partján egy szovjet hídfőt szeltek.

Az Ilmen-tótotól északra egy négy vadász-hadosztály rohamcsapatai meglepetésszerűen betörték egy jól kiépített ellenséges támaszponton. Az ellenséges támaszpontnak egy szovjet hadosztályból álló helyőrségét rövid, heves harcban megsemmisítették, vagy fogly ejtették.

A keleti arcvonal többi részén csupán helyi jelentőségű harcokra került a sor.

A Kercsől délre lefolyt harcokban román hegyi hadosztály, Mociulschi tábornok parancsnoksága alatt, különösen kiütemezte magát.

A délnyugati arcvonalon a legnagyobb harci esemény népből feltelt.

Néhány ellenséges repülőgép, melyek közül egyet lelőttek, az elmúlt éjszaka zavaró repülést végzett a rajna-vezs falai ipari vidék fölött.

### ALBAN TILTAKOZÁS A LEGI TAMADÁSOK ÜGYÉBEN

Tirana. (Rador). A német távirati iroda jelenti: Az albán hírszolgálat Baskim című lapban tiltakozást közöl az angol-amerikai légierőnek Albánia lakosságát és polgári közlekedés forgalmát sújtó támadásai ellen. A tiltakozó közlemény szerint nem felel meg a valóságnak az a brit állítás, hogy keleti célpontokat támadtak. A lap említést tesz arról, hogy a Tirana felé vezető uton, fényes nappal amerikai repülőgépek, alacsonyán szállva megtámadták egy magán-társaságkocsiát. A közelben egyenlen német jármű sem volt, févéderől pedig egyáltalában nem lehet szó, — írja a lap. — E támadás alkalmából negyven személy sebesült meg és vesztette életét.

Az albán hírszolgálat kiemeli, hogy ez a tény nagy meglepetést keltett Albániában, annál inkább, mert a támadás éppen Bajram-ünnepén történt.

Az albán nép erőlyesen tiltakozik szövetséges légierő ily magatartása ellen, — fejeződik be a közlemény.

## Az aradi római katolikus egyházközség gyászulása Fischer Aladár elhunytá alkalmából

Az aradi római katolikus egyházközség választmányára Széll Lajos dr. elnök vezetésével a minoriták köznevelődési házában kápolnájában gyűlést tartott Fischer Aladár elhunytá alkalmából. Az előzői asztalnál rajta kívül a püspöki hatóság képviselőjében Vass Tibor dr. plébános és Boros Béni dr. egyházközségi titkár foglal helyet. Vass Tibor dr. plébános mája után Széll Lajos dr. elnök nyitotta meg a gyűlést, amelynek főpontja a Fischer Aladár haláláról való megemlékezés volt. Széll Lajos dr. az elhunyt választmányi tag sokoldalú tevékenységéről és gazdag munkásságáról beszélt, méltatva soha el nem múlt érdemeit és ismertette közel négy évfizetés aradi működését, amely idő alatt önzetlenül és forró szeretettel dolgozott egyházáért, néptársaiért, diákjaiért. A megható beszéd után a gyűlés résztvevői egy percre felálltak, hogy ezzel is adózzanak a nagy halott emlékének. Az elnök indítványára a választmány hozzájárult, hogy az egyházközség megfestesse Fischer Aladár arcképét, életrajzának megírására pedig pályázatot írjon ki. Ezután a választmányi tagok nevében Parecz Béla dr. szólalt fel, rámutatva arra a pótolhatatlan úrra, amely közöttünk Fischer Aladár halálával keletkezett. Végül rövid iskolai beszámolót tartott Boros Béni dr., közzé a többek között, hogy az aradi római katolikus főgimnázium vezetésére Berthe Nándor dr. kapott megbízást, helyettes igazgatói minőségében, az ezáltal megüresedett tanácskölvi igazgatói tisztség betöltésére pedig Firneisz György főgimnáziumi tanár kapott megbízást. Az értekezlet közös imával ért véget.

### A temetés

Fischer Aladár temetésén nagy számban jelentek meg a magyar főváros Aradról elszármazott lakói. A temető halottas házában felállított ravatalnál, amelyet sok-sok koszoru és virág borított, a Kölcsey Egyesület és Fischer Aladár volt tanár-társai nevében Krenner Miklós dr. lapszerkesztő, volt tanár bucsuzott az elhunytól, a külföldre került aradiak nevében pedig Neidenbach Emil ny. tanár beszélt; mindkét szónok könnyekig meghatotta a több ezer főnyi gyászközönséget. A sirnál Fischer Aladár volt növendékei nevében Holló István mérnök mondott Isten hozzád, megrázó szavakban emlékezett vissza volt tanára és igazgatója áldásos működésére és fáradhatatlan munkásságára.

### A Kölcsey Egyesület részvéttávirata

Az aradi Kölcsey Egyesület elnöksége Fischer Aladár elnök halála alkalmából következő részvéttáviratot küldte Budapestre a családnak: „Megrendült lélekkel gyászoljuk egyesületünk évtizedes elnökét, aki Kölcsey lelkével élt és dolgozott művelődésünkért. A Kölcsey Egyesület alelnöke: Parecz György dr. és főtitkára: Szöllösi István.”

### Koszorú-megváltások

Fischer Aladár elhunytá alkalmából Aradon mozgalom indult, hogy koszorú-megváltás címén az aradi római katolikus egyházközséghez befolyó pénzügyi adományokat szegény diákok segélyezésére fordítsák. Erre a célra utjabban az alábbi összegeket adományozták: Kelly Teréz 5000 lejt, Úrmóssy Jenő tanár a már lefelfedezett összegben kívül még 1000 lejt, Úrmóssy Jenőné 3000 lejt, N. N. (Bucuresti) 500 lejt. A Népközség aradi tagozatához ugyane célra Dániel Péter 2000 lejt, az Allerhand-család 2000 lejt juttatott el.

Fischer Aladár elhunytá alkalmából, koszorú-megváltás címen, szegénysorsú magyar diákok taníttatására és segélyezésére utjabban az alábbi pénzügyi adományok jöttek be: Parecz Béla dr., Nesnera Géza, Hendl János, Balogh Ernő dr., Návrády Agoston, Alföldi Pál, Szabó Imre, Szabó Lajos, Schneider József 2000—2000 lejt; Steiner Jenő 3000 lejt, N. N.,

Szabó Miklós az „Agite“ iskojászövetkezeti 5000—5000 lejt, a falusi javadiákok, Bóra Margit és Pánits Pál 1000—1000 lejt adományozott.

A népközségi irodában ugyane célra az alábbiak adományozták: az aradi református egyház 5000, Wieser Tibor 5000, Szent László nevében 3000, az aradi népközség tisztviselői kara, Mihály Vidor, Zirczer József, Pálmay

### Fischer Aladár utolsó levele

Néhány nappal ezelőtt érkezett Aradra Fischer Aladárnak egy költői szépségű baráti levele, amelyet betegsége első súlyos heteinek elmulta után írt. A megrázó levél egy Isten akaratában megnyugodott, emelkedett szellemű vallásos ember egyértelműségét és gondolkodását tükrözi vissza. Erdemes részleteket idézni belőle:

„Megpróbátom. Ha másképpen nem, részletekben összehozom e levelet. A betegségem fázisú és lefolyását persze csak most tudom már, a betegség ideje alatt részben nem érdekel semmi s ha itt-ott mégis érdekel valami, azt meg nem kötheték az orromra. A feleségem szemrebbenés nélkül mondott 38.5-öt, amikor 39.8 volt a lázam. Döncsi (Fischer Aladár orvos fia. Szerk.) megspórolta az egész idő alatt. Tőle

Róbert, Gallert József, Dömötör László, Kandel Kálmán és Berecz János 2000—2000, Kardos Gyula 1500, Bochnanovits Zoltán dr., Buschi Emil, Mattuz András, Ortnér Béla, Gruber László, Záray Ödön, Szent, András nevében, Szántó Sándor, Aszlány János, Szent Antal nevében, Szent József nevében, Scharntner Sándorné 1000—1000, Breitmayer József 200 lejt.

ugyan sohasem tudtam volna meg, hogy hogyan állok, ha történetesen ezt szerettem volna megtudni. Csak egyszer árulta el magát. A harmadik vérütemlés után, amikor visszakerültem az ágyba, újra elkezdtem az én másvilági vándorlásomat, mint egy rakéta, susorogva, szorony tramban száguldoztam a világmindenségben át bizonyára a rendeltetési helyem felé, amikor egyszerre messze mögöttem felhangzott a Morzsa csaholása (Fischerék kedves kutyáját hívják Morzsnak. Szerk.), nyomomban volt, de nem bírta az iramot. Ez a csaholás visszahozott a földre, kinyitottam a szemem és láttam, hogy Döncsi ott könyöklő az ágylábán és engem figyel, a feleségem meg föl-át jár a szobában és törölgeti a szemét. Az egészet sürü ködön keresztül láttam s aztán megszólalt a

Döncsi hangja tompán: Apuka, én tudom, hogyan éltél, nem akarsz most papot? Elmosolyodtam. Ez könnyebb volt, mint gondolom. Többször akartam már szólni papért, de nem akartam őket megijeszteni, az egyik orvosnőt kértem arra, hogy amikor látja, hogy komolyra fordul a dolog, hozzon papot. Döncsi kérdése rögtön rámondta: hozzatok papot. Egy-kettőre ott volt az asztalon a feszület és a két gyertya, nemsokára jött a pap is, de akkor én már megint apa-ihával küzdöttem. Az utolsó kenetről is csak annyit emlékeim maradt, hogy föl kellett ülnöm hozzá. Pedig ez akkor még nagy és kínos feladat volt. Hát azaz a kérdéssel: nem akarsz papot?—árulta el magát a Döncsi, hogy hogyan gondolkodok az állapotomról. Pedig mi minden jött még azután!”

„Bevittek a sanatóriumba. Egyenesen a műtőbe. Akkor éretem meg, mi lesz, amikor Alt (Fischer Aladár másik fia. Szerk.) mellém fektették. Megesetett az első vérátömlesztés. Ez nagyon megrázott, rültségt volt. Az egyik fiam adja a vért, a másik végzi az átömlesztést. Most már a kórházban maradtam, nem volt már jártányi erőm, nem fájt semmi, de éretem, hogy közeljék a vég, szépen belenyugodtam s megkezdtem a szárnypróbálgatásokat, eljutni a másvilágra. Közben azonban mindig a kórházi ágyon tértem magamhoz.”

„En már ember nem leszek soha.”

„Isten vételek” ...

## Az áldozathézs szegénység gyülekezete

Látogatás a sibui-nagyszebeni református parókián — Mikor és hogyan alakult meg az egyházközség? — A gyülekezet múltjáról és jelenéről beszél Farkas Károly esperes

— A Déli Hirlap kiküldött munkatársától —

Sibui-Nagyszeben. Szász házak tömkelegében, a román érseki fotomplom közelében van a református parókiá. Mellette a templom, szép hollandi-modorban, cukorsüveg alakú tornyával. A bejárat felett márványtábla latin felirással, s az évszám: 1786.

... Mozgalmas idők emléke éled. Rákóczi harca bontogatta szárnyait, amikor Rabutin hadparancsnok 1703-ban Sibui-Nagyszebenbe helyezte át Alba Julia-Gyulafehérvárról az erdélyi főkermányszéket. Ennek az intézkedésnek, a

### az akadályok egész lánca

tornyosult a református egyházalapítás elé. Noha kilenc évtizeden át, 1791-ig Sibui-Nagyszebenben székelte a gubernium, csak az utolsó évtizedben sikerült a templomépítés engedélyéhez jutni. A helyi hatóság az erre vonatkozó kérelmet mindannyiszor elutasította. Az udvarig vitték a dolgot, — ott is elutasították. Pedig a gubernium elnöke terjesztette be a kérelmet. Egy ízben aztán II. József személyesen járt Sibui-Nagyszebenben. Minden megverté tetszését, igen jól érezte magát, s a gubernium elnöke akkor említette fel a reformátusok régi vágyát-törékését.

Ugy eset, hogy a gubernium elnöke egy régi ház birtokába jutott, amelyhez telek is tartozott. A maga nevére íratta. (A mai papi ház ez.) A császárral való beszélgetés közben, ügyesen a reformátusok ügyére terelte a szót a kormányzó elnöke. Öfölségének remélhetőleg nincsen kifogása az ellen, — mondotta — hogy a maga vagyonát az egyházközségnek adományozza s az üres telken tem-

gubernium hivatali személyzedének, s a guberniummal ideköltözött főuraknak köszönhető a református magyar egyház gyors fejlődése.

Farkas Károly, a sibui-nagyszebeni református egyházmegye esperese fogad a parókiá épületében. Az egyházzól s ennek keletkezéséről folyik csakhamar a szó, s az esperes is a gubernium idejét idézi. Sok magyar tisztviselő, magyar főur lakott akkoriban a városban, köztükből igen sok református. Mindamellett

plomot emeljenek. Ezúttal a császár beleegyezését adta.

Ekkor alakult át a régi ház a sibui-nagyszebeni reformátusok parókiális épületévé és csakhamar felépült, szép hollandi stílusban a templom is, a cukorsüveg alakú tornyával.

A paplak érdekessége, hogy valamikor katolikus kápolna volt benne. Régi ájárója is van; nyilván védelmi célra készült valamikor, háborús időben. Farkas Károly esperes figyelmeztet ezekre az érdekességekre. A nagytiszteletű ur elmondja még, hogy a múlt évben javították a falat a földszinten, a harangozó lakásán. S ekkor a falfeztől aló festményesport került felszínre: Máté, Márk és Lukács evangélista képe. Erre a lakás... terjedt ki a kápolna egyik része, másik része a mai átjáróba nyúlt, ahonnan rövid út vezet a város szívébe. Fejében... Máté... van a ház alatt. Minden... az arra... mondja az esperes — hogy eredetileg jómódú és... gazár háza volt.

### Az első gyülekezetről

lálható szövegnyra. A sibui-nagyszebeni parókiáról s a gyülekezetről ezeket mondja: — Ma is javarészt gyári munkások, napszármások a gyülekezet tagjai. Van néhány iparosunk, akik derekas munkájukkal általános megbeszélést vívtak ki a maguk számára. A mai háború körülmények között azonban sok nehézséggel kell megküzdniük. Mondhatnánk kilencven százalékban igen szegény ember, aki hozzánk tartozik. És meg is fogyunkozunk, a városban, az egyházmegyében egyaránt. Jóllehet tisztviselők alapították az egyházközséget, ma mindössze három tisztviselő-taguk van.

Mégis itt van az utóbbi husz esztendő értékes alkotása: az új iskola, bár ma, a lefogyott lélekszám folyán, csak két tanerővel működik Szabó Dénes az igazgató, Farkasné Balog Margit, a tantónő.

### Nyolcvanhét gyermek

Jár az iskolába és az egyháztagok gondoskodásából naponta tejet kapnak valamennyien. Javárészek pedig, hogy egyáltalán eljöhessen az iskolába, még ruhát is kap. A szegénység megható módon hozza meg a maga erejét túlhajadó áldozatát... De szívesen hozza. A templom mindig megtelik. Az egyháztagok példás áldozatkészségét igazolja, hogy az utóbbi három év folyamán a templomba, iskolába és a parókiális épületbe bevezették a gázfűtést.

Az anyae gyházhoz tartozó szövegnyok gondozását Deák Lajos segédlelkész látja el. Nagy munkát jelent még a lelkipásztorok számára a sibui-nagyszebeni iskolák református növendékeinek hitoktatása. Mintegy tizennegy iskola háromszáz református tanulójáról van szó.

És még egyszer a régi időkre kell térnünk. Régi anyakönyvek tanúságtételre

### A régi Serfőző-családról

beszél ismét az esperes. A család tagjai, körmeyzet, házasságok révén, idővel csaknem valamennyien szász evangélikusokká lettek. Aki megmaradt reformátusnak, az senki tudta, jóformán az utóbbi időkből kiletett.

— Két eseter is volt. A németek általánosságban gyűjtötték családi adataikat. Családfá kellett. A régi, alapító család 2 tagja is ittjárt adatokért. És néztek-néztek, az anyakönyvek első lapját. Alig egy-két kivétellel, huszonötösöz, huszonhatszor a saját családjuk neve. És esztendőként végig sütnin, igen sütnin ez a név. S aztán apadni kezd. Utóbb már csak itt-ott fordul elő. Látogatóm szeme könnyel telte meg. Megrázó volt látni, amint egyikük az ajtóig hátrált, ott a falnak fordult és zokogni kezdett.

Bizonylat nélkül látogatók. Lemondottak róla. Megelégedtek azzal, amely ezekben a drámai percekben a szívükben vert gyökereket

Schiff Béla

"Spárga"

Homeros és Platon nyelve asparagos-t mondott. A növénytan szaknyelv ma is ezt a nevet használja ezért azokat a spárgafajákat, amelyek kerti dísznövénynek is bevélnak, a nagyközönség is Asparagusz néven ismeri.

De csak a virágkultusz légi tisztaságában őrződött meg az ókori név így érintetlenül. A konyhakertekben és a földésgiaconok mindegyik nyelv a maga kényes-kedve szerint gyuri, nyeseit, igazított a klasszikus elnevezésen. A nálunk kialakult forma egyáltalán nem viseli erőszakosabb bánásmód nyomát, mint a francia asperge vagy a német Spargel.

Am nálunk a spárgát nemcsak eszik, hanem kötnék is vele. Merthogy mi a kötöző zsinogát is spárgának nevezzük. Ennek bonyodalmas oka van. Alapvető az volt a dologban, hogy elkerült hozzánk a kötöző zsinog olasz neve: spago. Elkerült a spago-nak népnyelvi kicsinyítő formája is: spaghetti. Persze itt nem szabad a szónak arra a képletre használatára gondolnunk, melyet tudatunk boldog békeidők emlékeivel fon körül. Itáliai utazásokra gondolunk, — meghívó kis traktórokra és albergoira, s önmagunkra, amint ott ülünk és élvezve szippantjuk fel az utánozhatatlannul finom zamart csótésztát, mely olyan vékony s olyan végelemlen hosszú, akár a zsinog, s ezért úgy hívják, hogy: spaghetti. Nem erről az enniváló spaghettről van itt szó hanem arról, amellyel az olasz ember vajban csomagokat kötöz s amelyet az psztrákok és bajorok az olasz szó átadományításával úgy neveznek, hogy: Spagat, s svájciak pedig úgy, hogy Spage. A spago és a Spagat a hangzásból hasonlóságnál fogva is, de némi mókás hasonlatképpen is a magyar eszméletben a spárga-növény képét huzta maga mellé s így jött létre az elnevezés, amelyet Mikos Kelemen az ő szokott szeretetreméltó módján vezetett be az irodalomba. Így végzi ugyanis nényéhez intézett leveleinek egyikét: „Maradok két köteles, lános, madzagos, spárgás és zsinoros szójára?”

**Iparvasutak bejelentése.** Timișoara-Temesvár város légvédelmi hivatala felszólítja mindazokat a közüzemeket és magánvállalatokat, amelyeknek a város területén keskenyvágányú vasutjuk van, hogy — még abban az esetben is, ha jelenleg le vannak szerelve — feltélenlül még ma, december 14-én jelentésk be a város légvédelmi hivatalánál. Be kell jelenteni a tulajdonos és cég pontos nevét és címét, valamint azt, hogy a keskenyvágányú vasút hol van.

**Az aradi légvédelmi alakulatok tagjainak figyelme.** (Saj. tud.) Az aradi polgármesteri hivatal légvédelmi osztálya közli az átalános fontosságú légvédelmi alakulatok tagjaival, hogy három napon belül jelentkezzenek a városháza 86. számú irodahelyiségében, ellenőrzés céljából. Magukkal kell hozniuk beosztási és szolgálati rendelvényeket is. A nem jelentkezőket megbüntetik.

**A kereskedelmi malmok lerakataiban vásárolhatják a városi lakosság a fehér lisztet.** Timișoara-Temesvár város közlelmelési szolgálata felhívja a fogyasztók figyelmét arra, hogy a január 7-ig korláplanul vásárolható fehér lisztet a kereskedelmi malmoktól, illetve azok lerakataiban vásárolhatják. A város közlelmelési szolgálata hangsúlyozza, hogy a szabad vásárlás nem vonatkozik az ugynevezett falusi lisztre.

**Az aradi vállalatoknak karácsonyi ünnepeket kell rendezniük.** (Saj. tud.) Az aradi kerületi munkügyi felügyelőség közli, hogy azoknak az aradi vállalatoknak, amelyek mellett szabadidő szervezést működik, karácsonykor ünnepeiket kell rendezniük. Kéri a felügyelőség a vállalatok tulajdonosait, hogy ma, amikor a nélkülözés és az anyagi nehézségek különösen nagyok, adjanak segélyt, ruhahemietek és ajándékokat alkalmazottaiknak. A karácsonyi műsoros ünnepség megtartását utólag írásban kell közölniük a vállalatoknak a felügyelőséggel és azt is, hogy mennyi segélyt osztottak ki.

Dec. 15, szerda  
Róm. kat.: Valér  
Protest.: Johanna  
Ortod.: Eleutér



Napkelte: 7 ó 40 p  
Napny.: 16 ó 10 p  
Nappal hossza: 8 óra és 30 perc

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. — Szerkesztőség: Timișoara I., Bulevardul Regina Maria S. kiadóhivatal: I., Piața Brătianu 3, szam.

Távbeszélő: szerkesztőség 50-78, kiadóhivatal 28-10.

Előfizetési ár a lap házhoz való kézbesítéséig vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej.

Aradon előfizetések, hirdetések és felszólalások Reclama hirdető-irodában, Motianu-uta 6. Távbeszélő: 17-11.

Hirdetőkink figyelmébe!

Felhívjuk hirdető feleink szives figyelmét arra, hogy a Déli Hírlap karácsonyi száma a szokottnál nagyobb terjedelemben jelenik meg. Efre a számra tehát a rendes hirdetési területtel jóval meghaladóan vehetünk fel úgy kereset-, mint apróhirdetéseket. Tekintettel azonban arra, hogy hirdetési területünk így is korlátozott lesz, kérjük hirdető feleinket, sziveskedjenek a Déli Hírlap karácsonyi számába szant hirdetéseiket minél előbb feladni. Karácsonyi hirdetéseket a kiadóhivatal december 20-ig vesz fel.

**Mikulás-délután a pancotai-pankocai elemi iskolában.** (Saj. tud.) A pancotai-pankocai római katolikus elemi iskolában szülői értekezlettel kapcsolatos Mikulás-délutánt tartottak. Az ünnepség a helyi mikulási népszokások felelevenítésével kezdődött. A verseket és énekeket Kienitz Jozefa tanítónő tanította be, a zenei kíséretet Mészáros Sándor igazgató-tanító látta el. Az ünnepség második részében megjelent a Mikulás rengeteg ajándékkal, amelyből bőségesen jutott a gyermekeseg minden tagjának. A szereteadományokért nagy elismerés illeti a pancotai-pankocai római katolikus nőegyletet, amely — miként a mulban — most is bőkezűen segítségére sietett a Mikulás bácsinak.

**Cipő- és cipőtaip-utalvány az aradi nyugdíjasok részére.** (Saj. tud.) Az aradi közpíztviselők és nyugdíjasok egyesületének ellátásügyi osztálya közli, hogy a tisztviselők után matól kezdve a nyugdíjasok is kérhetnek cipő vásárlására utalványt. Ebből a célból kérvénynyomtatványt kell kitölteniük és benyújtaniuk. Az intézmények megbízottjai az alkalmazottakról és családtagjaikról készített kimutatás alapján veszik át a rendelkezésre álló talpbőröb kiutalható mennyiséget feltüntető kimutatást, majd az illető intézmény főnöke kiállítja a talpbőrgénylési kérvényeket.

**Adományok.** A Magyar Népközösethön javára D. S. 1000 lejt, több volt árvanazi növendék 1500, a Makrak-cseesemogondozó és napközi gyermekotthon javára D. S. 1000 lejt adományozott a Déli Hírlap kiadóhivatalában.

**Ellenőrzés az aradi pékségekben.** (Saj. tud.) Aradon az utóbbi időben többen panaszkodtak egyes pékek kenyereére és a rendőrség a feljelentések alapján ellenőrzést tartott a pékségekben. Minden pékségben lefoglaltak egy-egy kenyeret és annak összetételét megvizsgáltatták. A vizsgálat eredményeként a rendőrség kérte az alábbi pékek megbüntetését, mert a kenyeret nem megfelelő módon készítették: Bota Joan, Boican Marcus, Farkas György, Nagy Sándor, Cranaei Mihai és Opris Aurel.

**Minden aradi kutat üzembé kell helyezni.** (Saj. tud.) Az aradi polgármesteri hivatal közigazgatási ügyosztálya rendeletet adott ki, amelyben felszólítja az aradi kut-tulajdonosokat, hogy sürgősen takarítassák ki javítsák meg, vagyis helyezzék üzembé kujukát, hogy az, egészséges ivóvizet adjon. Azokat a kutakat, amelyek vízvezetékekkel ellátott városrészbén vannak, nyolc napon belül be kell jelenteni a városi légvédelmi hivatalban, a városháza 66. számú helyiségében, közölve a címet, a kut per centként való víztermelését literben, valamint azt, hogy milyen a kut. Ezeknek a kut-tulajdonosoknak házuk utcáfelelő bejáratánál „Ivóvíz” felírású táblát kell kifüggeszteniük és amennyiben a városi vízvezetékberendezés megroggólódna a környék lakóinak engedélyt kell adniuk, hogy kutjukból vizet merítsenek. Akik a fentieknek nem tesznek eleget, azokat szigorúan megbüntetik.

**Légvédelmi felszerelési cikkek legmagasabb ára Aradon.** (Saj. tud.) Az aradi légvédelmi parancsnokság közli, hogy a légvédelmi felszerelési cikkek legmagasabb árát az alábbiakban határozták meg: egészségügyi táska 12.600 extmctor antipir (szültőfelszerelés) 1200 fém-hordágy 5000 lej. A fenti cikkeket csak a vármegyei főorvos látatamozásával lehet árusítani.

**Az aradi városi pénztárnál fizetik a nyugdíjat.** (Saj. tud.) Az aradi nyugdíjasok kölcsönös segélyző egyesülete (Eminescu-utca 20) közli tagjaival, akik nyugdíjukat a városi pénztárnál veszik fel, hogy illeményeikért szerdától kezdve jelentkezhetnek.

**Bonfizetek és számlafizetek láttamozása az aradi pénzügyigazgatóságon.** (Saj. tud.) Az aradi pénzügyigazgatóság közli az érdekeltekkel, hogy a törvény módosítása következtében a bonfizeteknek és számlafizeteknek az ötszázalékos illeték leróvása végett való láttamozását egységesítették és így a számlafizeteken kívül a bonfizeteket is láttamozzák. Mind a bonfizeteknek, mind a számlafizeteknek tudvalevően január 2-i kelettel az 1-es sorszámmal kell kezdődniük és ez utolsó napjáig folytatlanos sorszámmal kell viselniük. A pénzügyigazgatóság a fizetek láttamozására az alábbi sorrendet állapította meg: December 13-tól 21-ig az első, 21-től 31-ig a második, január 2-től 10-ig pedig a harmadik kerületi adóhivatal végzi a láttamozást. Az erre az évre kiadott, de el nem használt fizetek, kellő láttamozás után érvényesek jövőre.



BOLDOGSÁG A HÁZNÁL

- Mi van magával. Ragyog az örömtől.
- Nagyon örülök, mert otthon a szalóban leszakadt a csillár.
- Borzasztó! És maga ennek örül?
- Igen, mert a csillár aajtól van a rádió hangszórója, amely egész nap bömböl.

KITÜNŐ TANACSADÓ

- Uram, vegyen maga mellé fitkának, — mondja az állástkereső fiatal ember a milliomosnak, — nincsen az a nehézet, amelyben én ne tudnék önnek jó tanácsot adni.
- Rendben van. Mindjárt adhat is nekem jó tanácsot.
- És pedig?
- Hogyan szabadulhatnék meg magától a leggyorsabban?

VESZEDELMES MŰVESZI KÖRUT

- Ripacs: Jövöre szeretnék Dél-Afrikába művészkörutra menni.
- Kritikus: Vagyazzon. Az nagyon veszedelmes vállalkozás.
- Ripacs: Miért?
- Kritikus: Mert ott szucczaptójással dobálják rosszul játszó színészt. Egy ilyen tojás pedig legalább másfél kiló.

A 18 éves ifjak is besorozhatók katonai szolgálatra

București. (Rador). A hivatalos lapban megjelent rendeletörvény módosítja a sorozási törvénynek a katonai szolgálat kezdetéről szóló szakaszát.

A módosítás kimondja, hogy a katonaköteles ifjak már 18 éves korukban besorozhatók s a nagyvezérkar legfeljebb hathónapi haladékot adhat a katonai szolgálat megkezdésére. Az ejtőernyős osztagokhoz már 17 éves ifjak jelentkezhetnek.

A ruhaszártó sodrony villanyárammal telt meg és megölt egy házaspárt

Buziaș-Buziașfürdő. (Saját tud.) Tragikus módon, váratlanul vesztette életét egy házaspár Buziaș-Buziașfürdőben. Mindkettőjüket a villanyáram ölte meg. Keller József buziași-buziașfürdői gazdálkodó udvarán sodronyit feszítettek ki, hogy arra szártás céljára ruhát rakhassanak ki. Vasárnap délután Kellerék nyolc éves kislája az udvaron játszszadozott és valahogy megérintette a ruhaszártó sodrony jelőg végét. A következő pillanatban velőtrázó sikolyban tör ki. A szülők nyomban kisérttek az udvarra s az apa elkapta a megrémült gyermeket. A fiúnak komolyabb baja nem esett. Az apa csakhamar rájött, hogy a ruhaszártó sodronyba villanyáram jutott s a ráza meg a gyermeket. Azt is megállapította, hogy a dróti valahogy érintkezésbe jutott egy villanyvezetékkel. Hogy a dologból nagyobb baj ne származzék, Keller József hozzálatott a sodronyban a villanyvezetéköt való eltávolításához. Azonban alig hogy megérintette a huzalt, megcsapta az áram s a keze odaapadt a sodronyhoz. Felesége férjét meg akarta menteni. Elrántotta a férfit, de közben maga is hozzáért az árammal telt sodronyhoz. A villanyáram szempillantás alatt mindkettőket megölte. Keller József 39, felesége 32 éves volt. Az így módon egyszerű és váratlanul meghalt szülők két árvát hagytak hátra: a kislányt s egy 14 éves leányt. Buziaș-Buziașfürdőben a tragikus eset mély benyomást kelített.

**Mezőgazdasági vontatóvezetői vizsga Aradon.** (Saj. tud.) Az aradi mezőgazdasági kamara közli, hogy akiknek nincsen végleges mezőgazdasági vontatóvezetői (traktor) igazolványuk, december 18-án reggel 9 órakor vizsgáznak. Részletes felvilágosítással a mezőgazdasági kamara légvédelmi hivatala szolgál az érdeklődőknek.

(\*) Orvosi hír. Dr. Frint Sándor orvos újból megkezdte rendeléseit. Arad, Goidu-utca 11.

(\*) Orvosi hír. Dr. Muscan Ieszerélt. Rendel 10—12 és 4—6-ig. Távbeszélő 22—60 Arad, Episcopiei-utca 7.

(\*) Rövidhullám-gépet megvételre keresek. Dr. Salamon Ernő, orr-, fül- és gégeorvos. Timișoara, III., Tudor Vladimirescu-sor, 12. Megkereséseket d.e. 10—12-ig, délután 4—6-ig kérek.

(\*) Halálozások. Halász Antalné (Silindia) december 12-én meghalt. Temetése ma, kedden, december 14-én délután 3 órakor megy végbe Aradon a régi temető halottas házából. — Altstädter Béláné születési nevén Montag Lilly hosszú és kinos szenvedés után meghalt. Temetése kedden, december 14-én délután félégő órakor megy végbe az aradi régi temetőben.

— Muzik műsorja. December 14, keddi. Arad: Aro: „Tonelli” (Ferdinand Marian, Vinnie Markus), Corso: „A cirksz emberel” (Hans Moser, Attila Hörbiger, La Jana), Forum: „Tetszik-e a feleségem” (Paula Wessely, Hermann Thimig, Attila Hörbiger). — Timișoara-Temesvár: Apollo: „Ifjuság” (Clara Calamei, Mariella Lofti, Ermnio Spallo), Capitol: „Dora Nelson” (Assia Noris, Carlo Minchi Ninchi), Corso: „Fanfulla Da Ninchi), Corso: „Fanfulla Da Lodi”, Thalia: „Don Juan” (Adriano Rimoldi, Dina Sassoli, Elly Parvo).

# Sports

## Progresul - CFR Turnu Severin 1:1 (0:0)

Barátságos mérkőzés

A Progresul feltörő csapata nagy fába vágta a fejszét, amikor a turnu-severini CFR csapatát vendégszerelésre meghívta, hiszen a severini együttes a Román Kupa múltévi védője. A Progresul együttese meg is felelt a vállalkozásnak, mert szép és a mély talajhoz viszonyítva is pompás játékot mutatott be. A csapatok a következő felállással szerepeltek:

Progresul: Morariu — Roman Táborcsky — Slatina, (Cheveresan), Bernat, Miter — Secosan, Purice, Tari, Petrovici, Cercel.

CFR Severin: Pavlovits — Oprean, Savu — Muntean, Parjol, Marcu — Vitan, Cosma, Reiter, Felecan, Stanciu.

Mint a severini csapat felállításából is látható, az együttesben több timisoarai-temesvári játékos szerepel, akik valamikor a nemzeti válogatottat erősítették. Az első félidőben a rossz pálya erősen befolyásolta az akciók kifejlődését. Szünet után a 8. peroben Tari beadásából Cercel vezetéshez jutatta csapatát. (1:0). A 38. peroben Vitan váratlan lövését az eddigi pompásan védő Morariu fogja, de a sáros labda kezei között a hálóba csuszik (1:1).

A helyi csapatból kitűnt Morariu, Táborcsky, Bernat, Tari és Purice, míg a vendégcsapatból Pavlovits, Muntean, Cosma és Reiter emelkedtek ki.

### ÖKÖLVIVÁS

#### Istrate kiütéssel győzött a hatodik menetben

Vasárnap délelőtt a Krátyl-cirkuszban lezajlott a nagy ökölvívó-mérkőzés, amelyben Istrate timisoarai-temesvári és Grigorescu bucaresti hivatásos ökölvívók álltak szemben egymással. A két versenyző telt ház előtt végig izgalmas és fordulatos harcban is bővelkedő harcot vívott. A hatodik menetben Istrate hatalmas erejű horogütéssel kiütötte ellenfelét, akit kiszámoznak.

Előzőleg amatőrversenyzők a következő eredményeket érték el:

Gavrila II Chin.-CAMT—Jakob CFR törpemérkőzés döntetlen. Leu CFR—Bálint Chin.-CAMT döntetlen, bár Bálint jobb volt. Luki Chin.-CAMT—Badeantu CFR. Luki már az első menetben horogütéssel kiütötte ellenfelét. Izhasa CFR—Vitan Chin.-CAMT. Gyöz Izhasa pontozással. Lickert Chin.-CAMT—Dia Livius CFR. Lickert első menetben pompás ütésekkel kiütötte ellenfelét. Christodor CFR—Dölle Chin.-CAMT. A CFR versenyző pontozással győzött. Lalescu CFR—Merlutz Chin.-CAMT. Lalescu győz pontozással.

### Tízénkét győzelemmel három vereséggel

#### A NAC a magyar NB. őszi bajnoka

A vasárnapi, utolsó teljes magyar bajnoki forduló a döntetlen eredmények napja volt. Csak három csapatnak sikerült megszereznie mind a két pontot. A NAC-nak nem sikerült kiközösítenie az őszi bajnok tekintélyén a ferencvárosi gyepen esett csorbát és a sereghajtó DiMAVAG-tól is vereséget szenvedett. A nagyváradiak négy pont előnyvel fordultak így is, az erősen feljavult Gamma előtt, melynek második helyezése, jobb golarányára való tekintettel, akkor is biztos lenne, ha a KolAC mindkét pontot megszerezte volna Kisposten. A hátralevő Ferencváros—Csepel mérkőzésen dől el a harmadik hely sorsa. Győzelem esetén a Ferencváros jobb golarányával megelőzheti a kolozsváriakat.

A tegnapi forduló eredményei: Kispeszt—KolAC 2:2 (0:0). Góltalan féldő után a kispesiek kétszer is megszerezték a vezetést, a kolozsváriak lendülete azonban megérdemelten döntetlenné tette a mindvégig erős iramú, izgalmas

mérkőzést. — DiMAVAG—NAC 2:1 (2:1). Az első félidőben, némi szerencsével elért eredményt a szívósan védekező DiMAVAG mindvégig tartani tudta. — Csepel—SzVSE 2:0 (0:0). A volt bajnokcsapat nehezen győzött, a szegediek

több kitűnő góhelyzetet kiaknáztatni nem hagytak. — Gamma—Elektromos 1:1 (0:0). Kiegyenlített erő küzdelme. — SalBTC—DVSC 2:2 (2:2). Öldöklő iramú első félidő után mindkét csapat visszaesett. A salgótarjániak támadtak többet, a debreceniek védelme azonban keményen állta a „sarat”. — Szolnok—Ferencváros 1:0 (1:0). A vezetés megszerzése után a szolnokiak olykor tiz emberrel is védekeztek, a zöld-fehéreken meglátszott a szerdai kemény küzdelem fáradtsága. — Újpest—Újvidék 2:2 (1:0). Az Újpest csatársora szétesően játszott. — BSZKRT—Vasas 1:1 (1:0). Az utolsó helyezett sorsán a Vasástól elvesített pont sem változtat.



# Pihenő

## A nagy üzlet

Írta: MARK TWAJN

Sidney kikötőjében az időtájt veszedelmesen elszaporodtak az emberevő cápák, ezek a kártékony bestiak, a tenger csavargói, amelyek tiszter gyorsabban szelik a vizet, mint a leggyorsabb gőzös és az óceánok egész világát bejárják zsákmányért. A kormány akkor jutalmat tűzött ki a cápák posztitói számára.

A történet, amit most elmesélek, 1870-ben kezdődött, egy napsütéses, szép reggelen, amikor egy kopottruhás, szemmel láthatóan idegenből jött fiatalember sétált el a parton kinlódó cápavadászok mellett. Az egyik rákiáltott:

— Halló, fiatalúr, fogja meg ezt a cölöphöz erősített kötelet. Talán szerencsét hoz, egész éjszaka nem fogtam semmit.

A fiatalember mosolyogva megállt.

— És mit ad, ha segítők?

— Magaé a cápa mindenestül. En megelégszem a jutalommal.

A többiek nevettek. A fiatalember azonban megragadta a kötelet.

— Itt van fiatalúr, tessék — készségeskedett az öreg halász. — Uristen, huzni... huzni, feküdjön bele, Ember, hát nem látja, hurrolra került a cápa. Maga a szerencse gyermeke... Hü micsođa óriás

A cápa, amely vadul csapkodva és tárogatva a partra került, csakugyan ritka szép példány volt, jó hatméteres. A halász gyakorlatlót rézzel, szokás szerint, mingyárt felhasította késével a cápa gyomrát:

— No, nézze meg, mi nyelt le, mi van a kincseskamrában. Az is a magaé... En elszaladok a kérdéshöz friss csalétekért.

Amikor jó negyedóra múlva a halász visszatért a fiatalember, éppen a kezét mosta a sekély vízben.

— Nem kell cápa. Visszaadom... No, Isten áldja!

A halász fejcsóválva nézett utána:

— No, nagy bolond ez! — gondolta.

A fiatalember sietős léptekkel a város felé tartott és legelőször is bőséges reggelit evett az egyik kis csapásokban. A kocsmáros gyanakodva nézte rossz ruháját, de a vendég egy soveringet dobott oda neki. A visszakapott ezüstpénzt gondosan eltepte.

— Most ruhát kellene vásárolni, de nem érek rá — gondolta a fiatalember. És egy félóra múlva később belépett Sidney leggazdagabb pénzügyvőkének házába.

— Egy csavargóféle ember van itt — jelentette a szolga a tőzsnéknek. — Azt mondja, hogy nagy üzletet hoz.

— Bolond?

— Nem azv nézem — vélte a szolga, — mert egy fél shillinget adott.

— A pénzt tedd le az asztalra és bocsásd be azt az embert.

A csavargó belépett:

— No, gyorsan, beszéljen — szolt rá a pénzember. — Mondja el röviden, mit akar?

— Százezer font kölcsönt.

A pénzügyvő füttyetett. — Mégis bolond! — gondolta aztán magában. Hangosan azonban így szolt:

— S mi a fedezet?

— Nincs fedezet. De van egy tervem. Össze akarom vásárolni a környék egész gyapjutermetét. Hatvannapos szállításra. Ez két és félmillió fontot jelent. De százezer font elég hozzá. És ha van nap múlva, amikor eladom, négy-öt százezer fontot keresek az üzleten. Akkor visszaadom a pénzt és még százezer font ráadást adok rá.

— De ki veszi át ilyen áron a gyapjút? — nevetett a pénzember.

— En azt mondtam, hogy ilyen áron adom el, és tudom, mit beszélek. A gyapju ára ugrásszerűen emelkedik Londonban. De még jobban fog emelkedni.

— Ó, ó, valóban? — A pénzember gúnyosan elmosolyodott. — Honnan veszi ezt? Látja, ki van előttem a longoni „Times”, a reggeli kiadás, a postagőzös az imént hozta meg Angliából, ebben egy betűt sem látok a gyapjuárak emelkedéséről.

— Mikori keltezésű az a lap?

— Ötven nap előtti, természetesen.

— Nos, hát itt van a „Times” egy tíz nap előtti száma — terítet ki egy fontos, gyűrött újságlapot a fiatalember. — Itt van: kitört a német-francia háború. És mellette egy kis jegyzőkönyvecske, benne a feljegyzés a londoni gyapjuárakról. És a naplószerű bejegyzés: „Ma, a hadüzege; napján utákelek Amerikába, összevásárolni a gyapjút!”

— Ember, honnan vette ezt?

— Egy cápa gyomrából. — A szerencsétlen angol: valószínűleg hajótörés érte, őt elnyelte a cápa, de vízhatlan bőrtárcájában ott volt az újságlap, a jegyzőkönyvecske és a pénze... Sajnos, a hirtelvéleit nem használhatom. Nos, megkapom a százezer fontot?

Kis csend támadt. A pénzember remegő szájjal, némán számoit. Aztán áhitatosan őmek emelte a szeméit és rekedt hangon megkérdezte:

— Hogy hívják ön uram? Mi a neve?

— Cecil Rhodes! — hangzott a felelet.

(Cecil Rhodes nem sokkal később Dél-Afrikában kötött ki, őrcia neveztek el Rhodésiát és sokszoros milliomosként halt meg.)

Magyarul: Vécsey Leo

Délerdélyi ifodal munk bemutatkozó műve:

## Szemlér Ferenc: Hazajáró lélek

A kiváló író egy letűnt korszakot állít élénk ebben a könyvében. A költő iu rajzol maradó areképet a költő apáról. Minden lapján a luktető, drámai élet házik a szerző sajátos írásműveinek finom színei mögött.

Eiragadtatással beszélnek róla, akik olvasták.

Kapható a feekés könyveket árusító könyvkereskedésekben. Ára 190 lej.

Korlátolt számban még kapható MÓRICZ ZSIGMOND:

### Pillangó

A napokban megjelenik és könyvvárosi forgalomba kerül az

## Erdélyi mesevilág

című díszes kiállítású, albumalakú, képes meséskönyv. Ára kb. 400—420 lej lesz. Tekintettel az alacsony példányszámra, ajánlatos az előjegyzés a feekés könyveket árusító könyvkereskedőknél, mert a jelentkezők kiszolgálása az előjegyzés sorrendjében történik.

Megjelenéséről és pontos áráról idejében tájékoztatjuk a közönséget.

A könyvkereskedők az igényelt könyvmennyiséget táviratilag közöljék lehetőleg f. hó 17-ig a Havi Szemle kiadóhivatalával, (Arad, Str. Bratianu 2—4).

Gyermekeinknak ezze a gyönyörű meséskönyvvel szerezzük a legnagyobb örömet karácsonyra.



LEMOND A FINN NÉPJÖLETI MINISZTER. (Helsinki). Napok óta híre járja, hogy Fagerholm finn népjöletí miniszter lemond állásáról. Illetékes helyen ezzel kapcsolatosan kijelentették, hogy számolni lehet Fagerholmnak a kormányból való kiválasztásról. Svéd lapok is írnak a finn népjöletí miniszter közel lemondásáról és megjegyzik, hogy ezt sajnálatjal kell tudomásul venni, mivel Fagerholm volt a finn kormányban az északi együttműködés egyik leghathatóbb képviselője (Tp).

ROMÁN—SVED TÁRSASÁG ALAKULT. (Bucuresti). Constantinescu Barbu, Románia több éven át volt stockholmi követe elnökletével román—svéd társaság alakult Bucurestiben. A társaság célja, hogy Románia és Svédország között a barátj kapcsolatokaj kimélyítse. (Rador).

FLANDIN VOLT FRANCIA KÜLÜGYMINISZTER LETARTÓZTATÁK. (Berlin). A Wilhelmstrassen kijelentették, hogy odaérkezett hírek szerint Flandin volt francia külügyminiszteri Észak-Afrikában letartóztatták. A letartóztatás oka ismeretlenek. Beszélnek arról, hogy Flandin összeesküvésben való részvételéért tartóztatták le, másrészt viszont az is hírtik, hogy a letartóztatásnak régebbi oka vannak. (Tp).

## ARO-mozi, Arad

Táv. 24-45. Előadások 3, 5, 7 és 9 kor lnr. Nr. 1446-194

Ma. Ferdinand Marian és Vinnie Markus nagyhatású filmje **TONNELI** játsszák a legkiválóbb artisták

Rádió

DECEMBER 15, SZERDA

**BUCURESTI:** 6.55 Ébresztő, hírek, reggeli zene, 12.45 Hírek, 13. Bajtársi óra, 13.50 Német hírszolgálat, 14. Hírek, 14.30 Vidám műsor seb-sülteknek, 15.30 Katonák üzenetei, 16. Ifjúsági óra, 17.55 Francia nyelvtanfolyam, 18.15 Német hírszolgálat, 18.30 Zenekari játék ének-számokkal, 19. Kulturális élet, 19.15 Mozart-zene, 19.45 Hírek, 20. Hangszerszólók, 20.25 Nagy mesterek kis művei, 20.40 Rádióegyetem, 21. Németország órája, 22. Hírek, sportesemények, 22.20 Szórakoztató zene, 23.30 Indulók.

**RADIO MOLDOVA:** 12 Könnyű zene, 13 Népies táncok és énekek, 13.30 Hírek, 19. Hangverseny, 19.30 A XVIII. század zenéje, 20. Moldovai krónika, 20.35 Népies kórusok, 21. Hírek, 21.15 Indulók.

**BUDAPEST I.:** 7.25 Ébresztő, torna, zene, 8. Hírek, zene, 9. Hírek németül, románul, szlovákul, ruszinul, szerbül, 9.30 Szórakoztató zene, 11. Hírek, 11.15 Zenekar, 12.15 Szórakoztató zene, 12.40 Előadás torkos állapotokról, 13.10 Szalónegyüttés, 13.40 Hírek, 15. Fuvózenekar, 15.30 Hírek, 16. Délutáni muzsika, 16.30 Csérge és egy pokróc, 17.20 Muzsikáló zenei lexikon, 17.45 Hírek, 18. A rádió hangversenydobogóján, 19. Vegyes műsor, 19.40 Világpolitikai híradó, 19.50 Hírek, 20. János vitéz operett előadása, 22.30 Liszt IX. rapszódiája, 22.40 Hírek, 23.10 Hírek németül, angolul, franciául, 23.40 Halk melódiák, 24.45 Hírek.

— Ügyeletes gyógyszerárak December 14, kedd: Arad: Angel (Miron Cristea-tér), Omescu (Regina Maria-ut 16.) — Timisoara-Temesvári: Belváros: Tonescu (Mercy-utca), Gyárvaros: Maszalts (Badea Cartan-tér 8), Erzsébetváros: Cristea (Lahovary-tér 1), Józsefváros: Csillag (Dragalina-tér 9), Mehala: Corvin (Clocseau-utca 18.) — Fratelia-Ujrisoda: Panajoth, — Freidorf-Szababafal: Bonomi.

Apróhirdetések

**KISEBB** magánházat a külvárosban bérelnek. Cimeket Reclamához, Arad, Eminescu-utca 4. (958)

**RÓMIKÓ** kitűnő állapotban, táblákkal együtt eladó. Megtekinthető 1—5 óráig. Arad, Mirea Stanescu-utca 9, első emelet. (959)

**GYERMEKEK** melle megyek délutánra, zongorázni és németül tanítok Rapid, Arad, Eminescu-utca 3. (960)

**ELSŐRENDÜ** szövethől sötétszürke férfi télikabát középtermetre eladó. Arad, Cornet Popescu-utca 7. (961)

**VARRODÁBA** kifutóleányt alkalmazunk. Cim Reclamanil, Arad, Eminescu-utca 4. (962)



Képviselet  
**A. BRAUN**  
hangszerháza  
**TIMISOARA**  
I. 10 Mai-u. 1  
Táv. 41-09.  
IV. Berthelot-körút 15.  
Táv. 39-57.  
Inreg. No. 329-941.

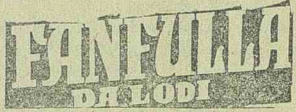
160 000 LEJTT keresek, kamot fejében egy kövér disznót adok. Cimeket Reclamához, Arad, Eminescu-4. (964)

**PERZSABUNDA**, csoknem új, kitűnő állapotú megbízásból eladó. Tempo, Arad, Fischer Elis palota, Bejszám 2181.936. (965)

**BELFÖLDI** perzsa szőnyeget vennék. Cimeket „Privat” jellegre Reclamához, Arad, Eminescu-4. (966)

Timisoarai élményvári **CORSO-MOZI**

Telefon: 38—95. Inr. Nr. 6/1108/1939. MINDEN NAP! Előadások 3, 5, 7, 9-kor



kóbor lovag hősi élete

Ennio Cerlesi — Osvaldo Valenti  
Germana Paolieri — Guido Celano

**KENDERPONYVA**, 6 méter hosszú eladó. Arad-Bujac, Macedonia-utca 2. (963)

**VENNEK** boltgárkertészhez jó állapotú motort esetleg szivattyúval. Arat ármegjélléssel alábbi címre, Ciurita Alex, Str. Cruci 35. Lipova. (967)

**FÉRFI** télikabát középtermetre, szőrmebéllel eladó. Szivességből megtekinthető, H. Suciin textilüzletben, Gen. Berthelot-ut 2. Arad, Bejszám 9883/941. (968)

**ÉJJELIÓRT** alkalmazunk azonnali belépésre. Domsa és Köves-fatelep, Arad, Areneitér, bej. szám 878/941. (969)

**FORUM-MOZI. ARAD**

Távbeszélő 20-10. Inreg. Nr. 788-942  
Előadások 3, 5, 7 és 9-kor

Ma. Az idény legsikerültebb vígjátéka  
**Tetszik-e a feleségem?** A fűszeremben: Paula Wessely,  
Hermann Thimig és Attila Hörbiger

**TÉLIKABÁT** eladó. Megtekinthető szivességből Stein szabónál. Arad, Bratianu-utca 21, Bej. szám 26032/940. (970)

**ZONGRÁT** jó állapotú bérelnek övre vagy vagy hónapszámra. Arad, Távbeszélő 19-67. (971)

**EXCENTER-SAJTOLÓ**, 50/60 tonnás fűrőgép erős, vaságy rézdiszítással eladó. Lignum. Arad, Goldis-utca 18. (972)

**PERZSALÁB**-bunda magas alakra kifogástalan állapotban eladó. Cim Reclamanil, Arad, Eminescu-4. (973)

**ELVESZETT** női selyemruha, vasárnap este 7 órakor a Corso moziból kijövet. Megtalálóját adja át a Reclama hirdetőirodában, Arad, Eminescu-u. 4. szám alatt.

**FELFOGADUNK** munkásnőket könnyű munkára. Arad, Mocioni-u. 30.

**CORSO-MOZI, Arad**

Távbeszélő 23-64. Inr. Nr. 9616-1939  
Előadások 3, 5, 7 és 9 órakor

Ma. A legizgalmasabb cirkuszfilm,  
**A CIRKUSZ EMBEREI**  
Hans Moser, Attila Hörbiger, La Jana.

**ELSŐRENDÜ** éneklő kanárimadarak eladók. Timisoara, IV., Sft. Sofia-tér, 2. A volt Szilágyi-utca folytatása.

**GYERMEKHINTASZÉKET** (lóformájú) megvétele keresek. Cimeket ármegjélléssel „Hintaszék” jellegre a timisoarai kiadóba kérek. (5392)

20—25 LITERES, zománczott, zsirosbödönt keresek. Cimeket „Zsirosbödön” jellegre a timisoarai kiadóba kérek. (5393)

**LAPKIHORDÓT** keres a Déli Hírlap timisoarai kiadóhivatala a Gyárvarosba (Strand-telep). Jelentkezni lehet legkésőbb december 20-ig.

**FLOMEPOM-TEA** mindenütt kapható.

**ELADÓ** női prêmes télikabát, 39-es félcipő és keveset használt magas cipő. Timisoara IV., Dimitrie Sturza-u 43, 1. ajtó (9736)

**JÓ MEGJELENÉSÜ** bejárónót, jól főzni tudót, éves bizonyítványokkal bíró, jó fizetéssel felfogadnak. Timisoara I., Regina Maria-körút 12., I. em., 3. (9735)

**GYERMEKIROÁSZTAL**, fehér, különféle bababutor és rézagy, babakocsi, mozigép, 38-as fekete, magasszárú cipő eladó. Timisoara III., Tudor Vladimirescu-sor 9, 8. ajtó. (9704)

**MINDENES** leányt felfogadnak. Timisoara, Garii-u. 4, vendéglő. (9733)

**ELADÓ 2 Ganz-motor**, 1/3 PH. és 1/1 PH. Mihai Cozac műhelyében, Timisoara IV., I. C. Bratianu-u. 16. (9732)

**VENNEK**, vagy bérelnek használt Hohner-akkordeont, lehetőleg 80, esetleg 48 basszussal, Timisoara IV., Pop de Basesti-u. 21, 3. ajtó. (9731)

**PÁRIZSI** arc-gyurást (masszázs) tanulhat méréskelt áron, Timisoara II., Balaş-u. 9, Madame Polosy. (9730)

**FÉNYKÉPEZŐ**-állványt, összecuszkhatót, vennék. Timisoara, távbeszélő 53-80, (9729)

**ELADÓ** kifogástalan, sötétkék, női téli kabát, középtermetre való, valamint 37-es sportcipő (kettőtálpal). Timisoara III., Treboniu Laurean-u. 2, I. em., 10. (9728)

**ÜVEGKERESKEDES**, nagy vevőkörrel bíró, azonnal eladó Cim a timisoarai kiadóhivatalban. (9727)

**ELADÓ** két, háromnapos máltai törpe pinesit. Megtekinthetők d. e. fél 11-12. Timisoara I., Semencu-u. 15, 2. ajtó. (9726)

**FEHÉRNEMÜ** és harisnya foltozását vállalom. Salomea Maria, Timisoara I., Olimpu-u. 13. (9725)

**RADIO GIANONE**  
Inreg. No. 187-10891 940

**TIMISOARA**  
IV., Berthelot-körút 6  
I., Bratianu-tér  
**A legnagyobb választék**

**ELADÓ** világos féhlábszoba, keményfából készült, sodronyestul és egy íróasztal, Timisoara II., Dorobantilor-u. 21. (9718)

**KERESSEK** tiszta, üres szobát, esetleg konyhahasználattal, a város bármelyik részén. Cimeket a timisoarai kiadóba „Bárho” jellegre kérek. (9717)

**JÓ ALLAPOTBAN** lévő ülökád és egy vaságy eladó. Timisoara IV., Banatul-u. 26. (9714)

**FÜRESZPOR** ismét kapható Baschnál, Timisoara IV., Preyer-u. 17. Bej. szám: 365/7909—935. (9713)

**ELADÓ** párnázott polyaasztal felső része, iskolapad, 3-kerekű gyermekkerékpár, két-kerekű görgő (roller). Cim: Timisoara III., General Moşoiu-u. 13, I. em. Távb. 33-45. (9742)

**SÜRGÖSEN** keresek kölcsön pianinót, havi fizetésre. Cim: Timisoara III., General Moşoiu-u. 13, I. em. Távb. 33-45. (9711)

**Fiatal házaspár**  
négy éves kislánnyal, fürdőszoba- és konyhahasználattal

**butorozott szobát**  
keres a város bármely részén  
**JANUÁR 15-RE.**  
Ajánlatokat „Magánház előnyben” jellegre a timisoarai kiadóhivatalba kérek.

**SZÉP** (hinta)- vagy játékvat keresek megvétele. Timisoara, távbeszélő 52-21. (9709)

**FÉRFIBAKANCS**, háromszoros talppal, békebeli minőség, eladó. Cim: Timisoara II., Titu Maiorescu-u. 14, Steiner. (9703)

**KERESKEDŐK**, cukrászdák figyelmébe. Tömeges rendelések miatt, díjmentesen karácsony előtt intézze el előjegyzését „Biró” díjtörődében, Timisoara, II., Daciur-u. 23. Távbeszélő: 35-09. (9708)

**34-ES BAKANCS** 1500 lejért, valamint trikorond kötőgép eladó. Timisoara, III., Memorandului-utca, 36. (9667)

**ÜGYES**, rendszeretű mindenest keresek, Timisoara, III., Corbului-u. 13. (5395)

**HORDOZHATÓ** táska-pathefon (Columbia gyártmány) és régi hanglemezek eladók. Megtekinthetők délelben 1—3 között. Timisoara, I., Olimpu-u. 13, 2. ajtó. (5396)

**Folyóiratunk a**  
**HAVI SZEMLE**  
Megrendelhető:  
ARAD, Str. Bratianu No. 2—4

**KERESÜNK** 2 darab irodai használatra alkalmas jó állapotban lévő asztalt, továbbá rekamiét, szekrényt. Cim a timisoarai kiadóban. (5397)

**GYERMEKKOCSI**, korszerű, valamint gyermek részére iskolapad eladó. Timisoara, IV., Fröel-utca, 36. II. em. 25. (4483)

**ELVESZETT** taeskö-kutya, Trix; névre hallgat. Aki tud róia értesítsen Timisoaran, Metianu-u. 2, földszinten, vagy távb. 18-36. Jutalmat kap. (9929)